

全国翻译硕士专业学位 研究生教育与就业调查报告

崔启亮 主编

王华树 吴萍 副主编



对外经济贸易大学出版社

University of International Business and Economics Press

全国翻译硕士专业学位 研究生教育与就业调查报告

崔启亮 主 编
王华树 吴 萍 副主编

对外经济贸易大学出版社
中国·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

全国翻译硕士专业学位研究生教育与就业调查报告 /
崔启亮主编. —北京: 对外经济贸易大学出版社,
2017. 7

ISBN 978-7-5663-1792-6

I. ①全… II. ①崔… III. ①翻译-研究生教育-调
查报告-中国②翻译-研究生教育-就业-调查报告-中
国 IV. ①H059-4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 137887 号

© 2017 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

全国翻译硕士专业学位研究生教育与就业调查报告

崔启亮 主编

责任编辑: 董 黛 郭玉红

对外经济贸易大学出版社

北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码: 100029

邮购电话: 010-64492338 发行部电话: 010-64492342

网址: <http://www.uibep.com> E-mail: uibep@126.com

北京博海升彩色印刷有限公司印装 新华书店经销

成品尺寸: 215mm×278mm 14 印张 358 千字

2017 年 7 月北京第 1 版 2017 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5663-1792-6

定价: 120.00 元

作者简介

崔启亮

博士，对外经济贸易大学英语学院教师、硕士研究生导师、国际语言服务与管理研究所副所长。主要学术职务有中国翻译协会本地化服务委员会副主任、北京大学硕士研究生导师、南开大学硕士研究生导师、西安外国语大学“西外学者”特聘专家、大连海洋大学和沈阳师范大学客座教授、《上海翻译》杂志编委。参与和主持 10 多项科研项目，著有《翻译项目管理》《翻译与本地化工程技术实践》《计算机辅助翻译教程》《软件本地化》《国际化软件测试》等书。在《中国翻译》《上海翻译》《中国科技翻译》等杂志发表 20 多篇论文。研究方向：本地化翻译、计算机辅助翻译、语言服务。



王华树

博士，广东外语外贸大学外语研究与语言服务协同创新中心云山青年学者、广东外语外贸大学高级翻译学院硕士研究生导师，主要社会兼职有 WITTA 多语大数据应用研究中心副主任、中国译协本地化服务委员会副秘书长、广东翻译协会本地化服务委员会主任、大连海洋大学客座教授，对外经贸大学国际语言服务与管理研究所特邀研究员。近年来，在《中国翻译》《上海翻译》《中国科技翻译》、*Journal of Translation Studies* 等学术期刊发表论文 30 多篇；参与或主持 10 多项省部级科研课题；著有《计算机辅助翻译实践》《翻译技术实践》《计算机辅助翻译：理论与实践》《翻译项目管理实务》和《术语管理概论》等书，合译《翻译与本地化项目管理》，并参编多部翻译专著和教材。研究方向：现代翻译技术、本地化翻译、术语管理、翻译项目管理。



吴萍

对外经济贸易大学英语学院在读博士生、国际语言服务与管理研究所研究员。参与中国企业“走出去”语言服务数据库研制及应用、北京市友好城市官方网站调查研究、标准化英汉双语语料库及本体知识系统建设、全国 MTI 教育与 CATTI 证书衔接情况调研等项目。研究方向：语言服务、企业国际化。



教育部哲学社会科学研究重大课题攻关项目资助（项目批准号：15JZD048）
全国翻译专业学位研究生教育指导委员会委托项目资助（项目批准号：TIJZWWT201601）
对外经济贸易大学国际语言服务与管理研究所 2017 年智库报告

全国翻译硕士专业学位研究生教育与就业调查项目组

项目负责人：崔启亮（对外经济贸易大学国际语言服务与管理研究所）

子项目负责人：

王华树（广东外语外贸大学外语研究与语言服务协同创新中心）

吴萍（对外经济贸易大学国际语言服务与管理研究所）

刘佳鑫（对外经济贸易大学）

张玥（对外经济贸易大学）

夏倩（西交利物浦大学）

左仁君（上海瑞科翻译有限公司）

项目组成员

张静（四川师范大学）

王倩（大连海洋大学）

张景岫（北京新锦成数据科技有限公司）

余云阳（北京新锦成数据科技有限公司）

张珊珊（北京新锦成数据科技有限公司）

葛诗利（广东外语外贸大学）

蒙永业（对外经济贸易大学）

王志涛（上海佑译信息科技有限公司）

汪春雨（对外经济贸易大学）

王丹丹（对外经济贸易大学）

张璇（对外经济贸易大学）

数据采集：张珊珊、余云阳

审稿：张静、王倩、王华树、吴萍、左仁君

校对：王丹丹、汪春雨、张璇

项目专家委员会（以拼音为序）

柴明颀（上海外国语大学）

黄友义（中国外文局）

李瑞林（广东外语外贸大学）

王传英（南开大学）

王继雨（中国外文局翻译专业资格考评中心）

王立非（对外经济贸易大学）
赵军峰（广东外语外贸大学）
仲伟合（广东外语外贸大学）

征文专家委员会（以拼音为序）

刘建刚（浙江工业大学）
陶庆（上海交通大学）
夏倩（西交利物浦大学）
夏中华（南京东方翻译院）
许明（北京语言大学）

项目指导单位

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会
中国外文局翻译专业资格考评中心

项目实施单位

对外经济贸易大学
广东外语外贸大学
上海瑞科翻译有限公司
北京新锦成数据科技有限公司

项目全国级支持的企业

上海佑译信息科技有限公司（UTH 国际）

项目地区级支持的企业（以拼音为序）

成都优译信息技术股份有限公司（译马网）
传神语联网网络科技股份有限公司
创思立信（沈阳）科技有限公司（ECI）
广州市迈尼科技有限公司（Atril solutions 广东办事处）
河北领英翻译服务有限公司

项目调研会支持的高校（以拼音为序）

北京理工大学外国语学院
东北大学外国语学院
河北科技大学外国语学院
湖南大学外国语学院
南京师范大学外国语学院
上海海事大学外国语学院

上海理工大学外语学院

上海外国语大学高级翻译学院

四川师范大学外国语学院

西安外国语大学高级翻译学院

郑州大学外语学院

中南大学外国语学院



P 序 Preface

全国翻译硕士专业学位从2007年创办到2016年整整走过了十年，这是从无到有的十年，是从小到大的十年，是从不被人知到被热切关注的十年。十年之后情况如何？教师、学生、用人单位如何看？满意度如何？今后应该如何改进和发展？这些问题都可以在《全国翻译硕士专业学位研究生教育与就业调查报告》中得到解答。

以崔启亮为主编、王华树和吴萍为副主编的这份报告从策划到形成经历了一年的时间。在各方支持下，调查组成员走遍了全国，听取了205所大学教师和学生的意见，汇集了107家用人单位的反馈。他们的调查设计精心、数据真实，得出的结论与业界的观察高度契合，用大量数字和图表清晰地展示了MTI教育的成果、现状和问题。报告从7个方面全面系统地梳理和总结了十年来翻译专业硕士学科的成长。他们提出的建议对于与MTI有关的各类人群和各个方面都具有十分宝贵的参考价值。

有什么样的教师就有什么样的教学结果。培养专业翻译，对教师的最大挑战是看自己是否有翻译经验。调查结果表明，MTI教师队伍成长快速，7.57%的老师具有专职翻译的资历，76.97%的老师具有兼职翻译的经历。专业学位教育是为满足市场专业人才需求设立的，过去十年来毕业的MTI学生就业率达到87.85%，这充分说明了这个学科的存在价值。

当然，作为一个古老的职业但又是十分新鲜的学科，翻译专业教育也经历了并且面临着十分严重的挑战。调查报告列举的7方面的问题是真实的。具体说，1. MTI培养目标太狭窄，无法适应国家和社会发展对语言人才的需求；2. MTI高校数量增长过快，教学质量参差不齐；3. MTI高校专业化和实践型教师队伍建设不足，存在重理论轻实践现象；4. MTI教师评价体制有待完善，“教得好”不如“写得好”；5. MTI生源本科专业单一，对翻译专业不热爱、混文凭的学生不在少数；6. MTI毕业生对就业前景满意度偏低，用人单位对MTI毕业生的专业知识和实际能力评价不高；7. MTI教育与CATTI考试衔接存在发展不平衡问题。

这里要特别提出一个问题：长期以来，人们似乎习惯了一有问题就批评高校，把责任都推到教育系统。其实，与人才培养和使用相关的其它部门责任也很重要。这个报告对鼓励和制约MTI更加健康发展的社会因素还挖掘不足。如：用人单位的人事部门是否都了解MTI这个学科及其给社会培养的实用翻译人才，市场上对翻译人才的价值是否有足够的认识，从而提供相应的条件等。

刘延东副总理在谈到需要深入推进我国研究生培养模式改革时说：“近年来，专业学

位教育快速发展，同时也存在不少短板，如研究生实践创新能力不强、与职业资格衔接不紧密、质量评价和评估针对性不够、国际化水平还不高等。”虽然她所指的是全国总的研究生教育情况，但是她指出的问题 MTI 也都存在。我个人觉得，要解决这些问题，不能仅仅对各个翻译院系提出要求，需要调动社会各方一同努力才能使专业人才培养这列高铁快速平稳前行。刘延东副总理的讲话给今后解决困局开出了药方：“要大力提高专业学位研究生的实践能力，分类改革选拔机制、课程体系、教学方式、实践教学，鼓励跨学科、跨机构、跨部门提供培养。要加大行业企业及相关协会等社会力量参与力度，构建应用型人才产学研合作培养新机制。”人们应该思考的一个问题是，学校一直在改革，用人单位、社会舆论以及各个决策部门也准备好了吗？

调查小组各位成员辛苦高效的工作给各方提供了第一手的资料，这是来自教师的声音、来自学生的声音、来自用人单位的声音。这些心声让我们为 MTI 的成绩和前景兴奋，为面对问题勇于改革攻关明确了方向，剩下的就是“不忘初心，继续前进！”

黄友义

全国翻译专业研究生教育指导委员会主任

中国翻译协会常务副会长

2017 年 3 月 14 日



翻译硕士专业学位（MTI）是国务院学位委员会批准实施的全国专业学位教育，2007 年经国务院学位委员会批准了 15 所大学作为 MTI 首批试点教学单位，到 2017 年 3 月，全国已经获批 6 批共 215 所 MTI 培养单位。全国翻译专业学位研究生教育指导委员会（简称“教指委”）是国务院学位委员会、教育部指导下的全国翻译专业学位研究生教育的专业性组织。

MTI 是在我国综合国力不断提高，对外经济、文化、贸易、科技等全方位交流不断增加，经济全球化和区域经济蓬勃发展，全球和中国语言服务行业对翻译和语言服务人才需求不断扩大的社会背景下成立的。MTI 的培养目标是培养德、智、体全面发展，能适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力的需要，适应国家经济、文化、社会建设需要的高层次、应用型、专业性口笔译人才。

翻译是古老的职业，在全球化和信息化发展的新时代，翻译工作迎来发展新机遇、呈现新特征，成为语言服务行业的核心组成部分，在我国文化走出去和企业全球化方面发挥着先导性和基础性作用。当今翻译工作呈现多语言、多领域、团队化、流程化、专业化等特征。MTI 的教育与就业紧密相关，MTI 教育需要深入了解国家社会对新时期翻译和语言服务人才的需求，通过科学的学科发展规划和专业学位教育为社会提供满足要求的专业人才。多年来 MTI 教指委积极规划、指导、评估和督促全国 MTI 培养单位，通过召开专业会议、学科评估、入校指导等方式，规范 MTI 教育发展。翻译与语言服务行业的学者、行业协会领导、企事业单位领导都对 MTI 教育积极关注，献言献策，身体力行地促进 MTI 的教育发展。

随着社会发展对翻译和语言服务人才的需求变化，MTI 培养单位数量不断增长，MTI 毕业生不断走上工作岗位，MTI 教育和就业也出现了一些问题。MTI 教指委对 MTI 培养单位的评估，不少学者和用人单位开展了不同程度的调查和研究，发现了一些制约 MTI 教育发展的问題，提出了不少建议。但是以往的调查范围只局限在某个省市或地区，调查对象只限于高校 MTI 教师和主管 MTI 教育的领导，所以，发现的问题可能并不全面。实际上，考察 MTI 教育情况不仅需要考察 MTI 培养单位的教师和教学设施，还需要考察 MTI 学生（包括在校生的和毕业生）、MTI 用人单位，涉及 MTI 教育的入口和出口，这样获得信息才是全面的。鉴于 MTI 的全方位、全覆盖的调查国内还没有机构实施，当前我国 MTI 教师队伍如何、MTI 学生就业状况如何、对 MTI 的满意度如何、MTI 用人单位对 MTI

学生有什么评价和需求、存在哪些困扰困扰 MTI 教育与就业的问题,对这些问题很有必要进行调查和分析,取得最新数据,有针对性分析问题,提出促进 MTI 教育发展的建议。

2016 年 4 月,以对外经济贸易大学崔启亮为首的研究团队向 MTI 教指委申报了关于开展 MTI 教育与就业的课题,崔启亮在 2016 年全国翻译硕士专业学位研究生教育年会上向 MTI 教指委领导和参加 MTI 年会的全体人员做了开展调查项目的计划和方案。2016 年 9 月,MTI 教指委批准了“全国翻译专业学位研究生教育与就业调查”,委托课题组实施调查项目。课题组组建了来自高校、翻译公司与专业市场调查机构的专业团队,查阅了国内外有关翻译学位教育的相关调研报告,阅读了大量国内外语言服务的学术论文和著作,通过开展全国范围的 MTI 教育与就业论证会、调研会、座谈会、专题访谈等,线上与线下结合,调查与访谈相结合,分析了我国翻译硕士专业学位教育与就业的基本现状,形成了最终的研究成果——《全国翻译硕士专业学位研究生教育与就业调查报告》。

本课题由对外经济贸易大学崔启亮总体设计,子课题负责人为广东外语外贸大学外语研究与语言服务协同创新中心王华树,对外经济贸易大学吴萍、张玥、刘佳鑫,西交利物浦大学夏倩,上海瑞科翻译有限公司左仁君。北京新锦成数据科技有限公司提供调查咨询、问卷发布和数据收集工作,参与 MTI 地区调研会。课题组成员包括崔启亮、王华树、吴萍、左仁君、夏倩、刘佳鑫、张玥、张静、王倩、余云阳、张珊珊、汪春雨、王丹丹、张璇、张景岫、王志涛、葛诗利、蒙永业等。崔启亮负责全书内容设计,写作 MTI 教育与就业总报告,MTI 教育调研报告;王华树负责 MTI 用人单位调研报告的写作;吴萍负责 MTI 与 CATTI 证书衔接调研报告的写作;刘佳鑫负责 MTI 在校生调研报告的写作;张玥负责 MTI 毕业生调研报告的写作;夏倩负责 MTI 教育与就业百家论征文编辑。对外经济贸易大学 MTI 学生王丹丹、汪春雨、张璇承担了全书的校对和排版工作。崔启亮、吴萍对全书内容进行评审和定稿。

在课题研究中,全国翻译专业学位研究生教育指导委员会领导,中国外文局翻译专业资格考评中心领导,对外经济贸易大学英语学院领导以及对外经济贸易大学国际语言服务与管理研究所领导、科研处、出版社等单位给予了指导、支持和帮助。我们还邀请了熟悉 MTI 教育和语言服务的行业人士对调查问卷内容设计和调研报告编写提出了积极的建议和意见。此外,我们得到了部分语言服务专家和学者的指导和支持,部分政府、企业、高校、研究所提供了咨询和支持,在此一并表示衷心感谢。

由于全国 MTI 教育与就业行业调查专业性高、覆盖面广、周期较短、资源相对不足,调查团队经验有限,本调查报告肯定存在不足之处,欢迎各位专家、读者批评指正。

全国翻译硕士专业学位研究生教育与就业调查项目组

2017 年 3 月 12 日



1. 全国翻译硕士专业学位研究生教育与就业调查总报告	1
2. 全国翻译硕士专业学位研究生教育调研报告	15
3. 全国翻译硕士专业学位在校研究生调研报告	41
4. 全国翻译硕士专业学位毕业生教育与就业调研报告	61
5. 全国翻译硕士专业学位研究生用人单位调研报告	77
6. CATTI 证书与 MTI 教育衔接的调研报告	97
7. 全国翻译硕士专业学位研究生教育与就业百家谈	121
参考文献	153
附录 1 全国 MTI 教育教学现状调查问卷	155
附录 2 全国 MTI 在校学习与实习现状调查问卷	159
附录 3 全国 MTI 毕业生就业现状调查问卷	163
附录 4 全国 MTI 研究生用人单位调查问卷	167

附录 5	关于翻译硕士专业学位教育与翻译专业资格 (水平) 证书衔接有关事项的通知	171
附录 6	全国 MTI 高校名录	173
附录 7	全国翻译专业学位研究生教育指导委员会简介 ...	177
附录 8	中国外文局翻译专业资格考评中心简介	179
附录 9	对外经济贸易大学国际语言服务与管理研究所 简介	181
附录 10	广东外语外贸大学外语研究与语言服务协同 创新中心简介	183
附录 11	上海瑞科翻译有限公司简介	185
附录 12	北京新锦成数据科技有限公司简介	187
附录 13	上海佑译信息科技有限公司简介	189
附录 14	参加全国 MTI 教育与就业项目调研的高校 排行榜	191
附录 15	全国 MTI 教育与就业调研会剪影	193
附录 16	全国 MTI 教育与就业学生座谈会剪影	197



图目录

List of Figures

图 2.1	参加调查的教师职位数量与比例	16
图 2.2	MTI 教师的学历	18
图 2.3	各批次 MTI 高校的教师学历	18
图 2.4	MTI 教师的翻译工作经历	19
图 2.5	MTI 教师的研究方向	19
图 2.6	MTI 高校招收的 MTI 学生的学生类型比例	20
图 2.7	不同批次的 MTI 高校招收的 MTI 学生类型比例	20
图 2.8	MTI 高校的学制数据	21
图 2.9	MTI 高校的报考和录取比例	21
图 2.10	各批次 MTI 高校的报录比	22
图 2.11	全国 MTI 高校笔译方向每年的学费	23
图 2.12	各地区 MTI 笔译方向学生每年学费对比	23
图 2.13	各批次 MTI 高校笔译方向学生每年学费对比	24
图 2.14	全国 MTI 高校口译方向每年的学费	24
图 2.15	各地区 MTI 口译方向学生每年学费对比	25
图 2.16	各批次 MTI 高校口译方向学生每年学费对比	26
图 2.17	MTI 高校笔译和口译方向学生每年学费对比	26
图 2.18	MTI 高校的毕业学位论文类型	27
图 2.19	不同批次的 MTI 高校毕业学位论文类型	28
图 2.20	MTI 高校毕业学位论文的写作语言	28
图 2.21	不同批次的 MTI 高校毕业学位论文的写作语言	29
图 2.22	关于取消论文改为实习鉴定的 MTI 教师的调查	29
图 2.23	MTI 高校计算机辅助翻译实验室建设数据	30
图 2.24	MTI 高校开设计算机辅助翻译课程的数据	30
图 2.25	各批次 MTI 高校的计算机辅助翻译实验室建设数据	31
图 2.26	各批次 MTI 高校开设计算机辅助翻译课程的数据	32
图 2.27	MTI 高校与企业的合作方式	32
图 2.28	MTI 高校毕业生就业行业分布	33
图 2.29	高校 MTI 教师对 MTI 教育的整体看法	34
图 2.30	高校 MTI 教师对 MTI 教育的看法	35
图 2.31	不同批次的 MTI 高校教师对 MTI 教育的看法	36

图 2.32	MTI 高校教师关于提高 MTI 教育的建议	37
图 3.1	本科是否为英语专业情况	42
图 3.2	报考 MTI 原因调查	42
图 3.3	MTI 教学总体满意度调查	43
图 3.4	MTI 教学优势情况反馈	45
图 3.5	MTI 教学不合理情况反馈	46
图 3.6	翻译理论与翻译实践课程设置情况	49
图 3.7	学校提供翻译实践、实习机会情况反馈	50
图 3.8	翻译理论与翻译实践关系认知调查	51
图 3.9	校外导师指导情况调查	51
图 3.10	找到实习单位途径反馈	52
图 3.11	学校实习安排总体满意度	53
图 3.12	进入翻译公司或本地化公司意向调查	53
图 3.13	报考目的与进入翻译公司或本地化公司意向的关系	54
图 3.14	不选择翻译公司或本地化公司原因调查	54
图 3.15	意向单位类型	55
图 3.16	意向工作地点	56
图 4.1	MTI 毕业生院校所在地分布	62
图 4.2	MTI 毕业生就业单位性质	63
图 4.3	MTI 毕业生从事职业类别分布	63
图 4.4	MTI 毕业生从事行业类别分布	64
图 4.5	MTI 毕业生就业地区分布	65
图 4.6	各地区 MTI 毕业生就业人数地理分布	65
图 4.7	华东地区 MTI 毕业生就业人数地理分布	66
图 4.8	北京市 MTI 毕业生就业地区分布	66
图 4.9	MTI 毕业生薪资范围分布	67
图 4.10	985 高校 MTI 毕业生薪资范围分布	67
图 4.11	不同就业地区 MTI 毕业生薪资范围分布	67
图 4.12	不同毕业年份 MTI 毕业生薪资范围分布	68
图 4.13	各届 MTI 毕业生平均薪资水平	69
图 4.14	MTI 口译毕业生薪资水平情况	69
图 4.15	MTI 笔译毕业生薪资水平情况	69
图 4.16	MTI 毕业生就业前景满意度	70
图 4.17	口译毕业生就业前景满意度	70
图 4.18	笔译毕业生就业前景满意度	70
图 4.19	历届 MTI 毕业生就业前景满意度平均水平	71
图 4.20	MTI 毕业生工作与翻译相关度分布	71
图 4.21	MTI 毕业生工作与翻译“相关”、“有点相关”薪资水平	72

图 4.22	MTI 毕业生工作与翻译“不相关”、“不确定”薪资水平	72
图 4.23	MTI 毕业生工作与翻译“不相关”原因	72
图 4.24	MTI 毕业生工作中翻译知识应用程度	73
图 4.25	MTI 学习对基本工作能力的提升程度	73
图 5.1	用人单位性质	78
图 5.2	不同类别员工所在单位性质	78
图 5.3	用人单位行业门类	79
图 5.4	不同类别员工所在单位行业门类	79
图 5.5	不同类别员工所在单位行业大类	80
图 5.6	有 MTI 毕业生的用人单位规模	80
图 5.7	不同类型员工所在单位规模	81
图 5.8	用人单位所在省市	81
图 5.9	用人单位员工类别	82
图 5.10	用人单位员工主修语言	82
图 5.11	有 MTI 毕业生的用人单位招聘形式	83
图 5.12	90 家用人单位对于 MTI 毕业生实习经历的看法	83
图 5.13	看重“翻译实习经历”和“业务实习经历”的单位性质	84
图 5.14	MTI 毕业生从事岗位	84
图 5.15	翻译岗位录用情况	85
图 5.16	有翻译岗的 59 家用人单位对 MTI 毕业生的翻译能力评价	85
图 5.17	有 MTI 毕业生的 90 家用人单位对于 MTI 毕业生学习能力的评价	86
图 5.18	有 MTI 毕业生的 90 家用人单位对于 MTI 毕业生沟通能力的评价	86
图 5.19	有 MTI 毕业生的 90 家用人单位对于 MTI 毕业生合作能力的评价	87
图 5.20	有 MTI 毕业生的 90 家用人单位对于 MTI 毕业生综合素质的评价	87
图 5.21	用人单位对 MTI 毕业生综合素质的期望	88
图 5.22	用人单位认为 MTI 毕业生的不足之处	88
图 5.23	用人单位选择 MTI 实习生的要素	89
图 5.24	用人单位择优录取 MTI 实习生的类型	89
图 5.25	MTI 实习生从事的岗位	90
图 5.26	用人单位对实习时间的要求	90
图 5.27	用人单位对 MTI 实习生综合素质的满意度	91
图 5.28	用人单位认为 MTI 实习生的不足之处	91
图 5.29	用人单位对 MTI 课程设置的建议	92
图 6.1	MTI 培养院校对参与 CATTI 考试的要求	99
图 6.2	MTI 培养院校开设与 CATTI 考试相关的教学课程情况	100
图 6.3	MTI 在校生通过 CATIT 考试的类别和级别	101
图 6.4	MTI 不同年级在校生通过 CATTI 考试的类别和级别情况	102
图 6.5	MTI 不同专业在校生通过 CATTI 考试的类别和级别情况	103

图 6. 6	MTI 在校生通过 CATTI 二级笔译和二级口译的次数	104
图 6. 7	MTI 不同专业在校生两次（含两次）以内通过 CATTI 二级考试情况	104
图 6. 8	通过 CATTI 二级的 MTI 在校生对考试难度的反馈	105
图 6. 9	MTI 在校生对于 CATTI 二级考试难度的反馈信息和其通过考试的次数的交叉 分析	106
图 6. 10	MTI 在校生参加 CATTI 考试的原因	106
图 6. 11	学校对于在校生参加 CATTI 考试的激励措施	107
图 6. 12	MTI 毕业生通过 CATTI 考试的类别和级别	108
图 6. 13	MTI 不同专业毕业生通过 CATTI 考试的类别和级别情况	109
图 6. 14	MTI 毕业生通过 CATTI 二级笔译和口译的次数	110
图 6. 15	MTI 不同专业毕业生两次（含两次）以内通过 CATTI 二级考试情况	111
图 6. 16	CATTI 证书对 MTI 毕业生就业的影响	111
图 6. 17	认为“CATTI 有利于找工作”的 MTI 毕业生就业状态	111
图 6. 18	认为“CATTI 证书有利于评职称”的 MTI 毕业生工作单位性质	112
图 6. 19	认为“CATTI 证书有利于涨工资”的 MTI 毕业生薪水情况	113
图 6. 20	认为“CATTI 证书有利于涨工资”的 MTI 毕业生所处行业	113
图 6. 21	90 家有 MTI 毕业生的用人单位对 CATTI 证书的看法	114
图 6. 22	7 成参考 CATTI 证书的用人单位性质	115
图 6. 23	CATTI 证书对翻译岗员工实际翻译能力的影响	115
图 6. 24	获得 CATTI 证书的 MTI 毕业生的实际翻译能力比没获得者高一些 & 具体翻译 水平	116
图 6. 25	CATTI 证书与实际翻译能力之间联系不大 & 具体翻译水平	117
图 7. 1	欧洲高校翻译教育进一步信息查询步骤详解图	128
图 7. 2	欧洲高校翻译教育在线互动地图的用户自主添加界面的部分截图	129
2016 年 6 月 26 日，南京师范大学，全国 MTI 教育与就业（江苏区）调研会议		193
2016 年 9 月 24 日，西安外国语大学，全国 MTI 教育与就业（西北区）调研会议		194
2016 年 10 月 15 日，四川师范大学，全国 MTI 教育与就业（西南区）调研会议		194
2016 年 10 月 22 日，东北大学，全国 MTI 教育与就业（东北区）调研会议		195
2016 年 11 月 12 日，郑州大学，全国 MTI 教育与就业（河南省、山东省）调研会议 ..		195
2016 年 11 月 20 日，传神（武汉）公司，全国 MTI 教育与就业（华中区）调研会议		196
2016 年 12 月 17 日，广东外语外贸大学，全国 MTI 教育与就业（华南区）调研会议 ..		196
2016 年 9 月 24 日，西安外国语大学，MTI 教育与就业调研学生座谈会		197
2016 年 10 月 12 日，上海理工大学，MTI 教育与就业调研学生座谈会		198
2016 年 10 月 14 日，四川师范大学，MTI 教育与就业调研学生座谈会		198
2016 年 10 月 19 日，中南大学，MTI 教育与就业调研学生座谈会		199
2016 年 10 月 20 日，湖南大学，MTI 教育与就业调研学生座谈会		199
2016 年 10 月 22 日，东北大学，MTI 教育与就业调研学生座谈会		200
2016 年 11 月 11 日，郑州大学，MTI 教育与就业调研学生座谈会		200